

# 仏の県、州と連携協定

## 諏訪地域「ものづくり」2組織

財団法人県テクノ財団諏訪テクノレイクサイド地域センターとNPO諏訪圏ものづくり推進機構は13日、フランスのオートサボア県の企業支援圏工業メッセの会場のイベントホールに出席、互いに協定書を交わした。

諏訪テクノレイクサイド地域センターの研究会「DTF(デスクトップファクトリー)研究会」がオートサボア県と技術交流しており、連携協定により地域間交流をより深める。DTFの会員企業は

卓上型加工機を既に現地に販売。今後は現地で販売促進に役立つアフターサービスの拠点づくりに向ける。

調印式には諏訪テクノレイクサイド地域センターの野村総会長、諏訪圏ものづくり推進機構の草間三郎理事長、テザムのアンドレ・モント専務理事、エライのジャン・ミシエル・モリエール代表が出席した。来賓の阿部守一知事は「県の、諏訪の、伝統的なものづくり産業を世界に広げることが、県や諏訪の発展に寄与できる。地域が緊密に連携し発展することを願う」と述べた。



フランスと諏訪地方の4組織が連携協定を結んだ調印式

(今井則幸)

### Accord de coopération avec un département et une région français

#### Deux organisations du domaine « Manufacturier » de Suwa

Le 13 octobre, Suwa Techno Lake Side Regional Center (Branche de Nagano Techno Foundation) et NPO Suwa Region Monozukuri Promotion Organization ont signé un accord de coopération industrielle avec THESAME, organisme du développement économique de Haute-Savoie, et ERAI, organisme pour le développement international de la région Rhône-Alpes. A l'occasion du salon *Suwa Industrial Messe*, ce protocole d'accord a été signé en présence des représentants de ces 4 organismes.

Cette signature est le résultat d'échanges entre DTF (DESKTOP FACTORY) Research Consortium, regroupement des entreprises membres de Suwa Techno Lake Side Regional Center, et le département de Haute-Savoie afin de renforcer les échanges industriels existants.

Un des membres de DTF a déjà vendu une micro-machine d'usinage en Haute-Savoie. Le prochain objectif sera la mise en place d'un système de maintenance de ces machines pour renforcer le développement commercial.

A cette occasion, M. Minoru NOMURA, Président de Suwa Techno Lake Side Regional Center, M. Saburo KUSAMA, Président de NPO Suwa Region Monozukuri Promotion Organization, M. André MONTAUD, Directeur Général de THESAME ainsi que M. Jean-Michel MOLLIER, Directeur d'ERAI JAPAN, ont participé à la signature officielle de ce protocole d'accord.

M. Shuichi ABE, Gouverneur de la Préfecture de NAGANO, invité à cette occasion, a exprimé ses vœux de réussite en indiquant que « La croissance internationale de l'industrie manufacturière de Suwa et de Nagano contribuera certainement au développement industriel de notre région. Je souhaite que les acteurs de la région travaillent en étroite collaboration pour cet objectif de développement. ».